

## LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS EFESIOS

<sup>1</sup> Noka, Pablo, Cristo Jesuspa cachan cani Diospa munayninnejta. Efeso llajtapi Diospa runasninman kelkamushayquichej, Cristo Jesuswan ujchaska casojcunaman. <sup>2</sup> Dios Tatanchejpa Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cachun allillanpi causacunayquichejpaj.

*Dios Tatanchej unaymantapacha nokanchejpaj yuyarka*

<sup>3</sup> Señorninchej Jesucristoj Tatan Diosnintaj yupaychaska cachun. Pay qhuyacuyninpi mosoj causayninchejpaj c'achatapuni yanapawanchej. Chay causayka janaj pacha causaymin Cristowan ujchaska caskanchejraycu.

<sup>4</sup> Yuyayninmanjina manaraj cay pachata ruwashaspa Dioska ajllacuwanchej, Cristonejta allinyachinawanchejpaj. Munarka payman t'akaskas mana juchayoj munacuypi paypa ñaupakenpi cananchejta. <sup>5</sup> C'acha munayninmanjinataj unayña sumajta yuyarka nokanchejta wawasninpaj rejsicapunawanchejta Jesucristonejta. <sup>6</sup> Dioska jatun qhuyacuyninwan wajyawarkanchej munaska Wawanwan ujchaska cananchejpaj. Chayraycu payta yupaychancej jatun c'acha yanapayninraycu sumaj atiyininraycupis.

*Diospa yuyaskanta Cristo junt'arka*

7 Cristowan ujchacuspá juchasnínchejmanta cacharichiskas canchej. Cacharichinawanchejpaj payka yawarninta jich'aspa wañorka. Ajinapi Dioska khapaj c'acha yanapayninmanjina juchasnínchejta khechorka. 8 C'acha yanapayninpi mana mich'acuspá kowarkanchej tucuy yachayta yuyaytapis. 9 Ajinapi sut'inchawarkanchej paypa pacaska munayninta. Chay sumaj munayninmanjina yuyaskanta Cristopi junt'arka. 10 Chaymanjinataj yuyarka pay quiquinman tucuy imata ujchayta Cristo uma cananpaj. Ajllaskan tiempo junt'acojtin janaj pachapi cajcunata cay pachapi cajcunatapis Cristonejta ujchayta munarka.

*Santo Espíritu señajina sonkonchejpi*

11 Dioska atiyinwan tucuy imata munayninmanjina ruwajmin. Pay unayña nokaycupaj yuyaspa ajllacuwarekaycu Cristowan ujchaska runasnín canaycupaj. 12 Nokaycu Cristopi ñaupajta confiacojcunapaj ajinata ruwarka atiyninta jatunchanaycupaj. 13 Kancunapis uyarerkanquichej cheka niskanta imaynachus juchamanta cachariskas canayquichejta. Chay sumaj willanasta uyarispataj Cristopi jap'icorkanquichej. Ajinata jap'icojtiyquichejta Diospa sumaj niskanmanjina Santo Espíritu sonkoyquichejta sellarka. Chayka Diospa runasnín caskayquichejta ricuchinanpajmin. 14 Santo Espíritu sonkonchejpi señajina capuwanchej wiñaypaj cachariskas cananchejcama. Chaywan Dioska ricuchiwanchej tucuy niskanta junt'ananta. Nokanchej wañunanchejmantaka

Jesucristo wañuspa, wiñaypaj Diospata ruwawarkanchej. Ajinapi wiñaypaj atiyininraycu yupaychasunchej.

*Graciasta kospa Pablo Diosmanta mañapun*

<sup>15</sup> Nokaka uyarerkani imaynatachus kancuna Señorninchej Jesuspi jap'icus kayquichejta, tucuy Diospa runasninta munacuskayquichejtapis.

<sup>16</sup> Chayraycu kancunamanta graciasta koshanipuni kancunapaj Diosmanta mañacusp.

<sup>17</sup> Dioska Señorninchej Jesucristoj Diosnin atiyinijoj Tatanmin. Mañapuyquichej

Espiritunnejtata yachayninta kosunayquichejta pacaska cajta sut'inchasunayquichejtapis.

Ajinapi payta sumajta rejsinquichej. <sup>18</sup> Ajinapitaj sonkoyquichejpi reparaspa yachanquichej

may sumaj may khapaj causaypaj Dios wajyasuskayquichejta. Chay janaj pachapi causayta

suyasunchej Diospa t'akaska runasninwan cusca, niskanmanjina. <sup>19</sup> Mañacunitaj rejsinayquichejta

may jatun, mana tucucuj atiyinijoj caskanta paypi jap'icojcunata yanapanawanchejpaj. <sup>20</sup> Chay

mana tucucuj callpanmanjina pay ruwarka wañuymanta Cristota causarichimuspa. Chanta

tiyaycucherka paywan cusca janaj pachapi camachinanpaj. <sup>21</sup> Payta tiyaycucherka aswan

curaj Camachej cananpaj. Tucuy camachejmanta, curajmanta, atiyinijojmanta, señormantapis

aswan atiyinijoj cananpaj Cristota churarka. Tucuy rejsiska sutimantapis aswan curaj sutiyoj

cananpaj payta tiyaycucherka. Tucuy chayka canka cay tiempopipis jamoj tiempopipis.

<sup>22</sup> Tucuy imatataj Cristoj atiyininman Dios

churarka. Cristotataj churapuwarkanchej tucuy imapi iglesia runasninpaj umajina cananpaj. <sup>23</sup> Nokanchej iglesianka Cristoj cuerponjina canchej. Paywan ujchaska caspa cuerpowan umawan ujllaman tucunchej. Cristoka tucuyta tucuynejpi junt'an.

## 2

*Diospa c'acha yanapayninnejta wañuymanta cachariskas*

<sup>1</sup> Dios mosoj causayta kosorkachej kancuna unay wañuskajina cashajtiyquichej sajra ruwaskasniyquichejraycu juchasniyquichejraycu. <sup>2</sup> Unayka chayjina ruwajcuna carkanquichej cay pacha runasjina. Wayrapi atiyniyoj mana ricuna sajra camachejtataj casuspa causarkanquichej. Cunanpis chay quiquin yuyay mana Diosta casucojcnata apaycachashan. <sup>3</sup> Unayka tucuy nokanchejpis ajinata causarkanchej cay pacha munayninchejmanjina. Chay sajra munayninchej yuyayninchejpis atipawaskanchejmanjina ruwarkanchej. Ajinamanta Diospa c'ajaj phiñacuyninta jap'inanchejpajjina carkanchej tucuy mana payta casucojcunajina.

<sup>4</sup> Diosrí qhuyacuyninpi ancha khapaj caspa maytapuni munacuwaranchej. <sup>5</sup> Juchanejta wañuskajina cashajtinchejpis Cristowan cuscata Dioska causarichiwarkanchej. Yuyaricuychej: Diospa c'acha yanapayninnejta juchamanta cachariskas carkanquichej. <sup>6</sup> Cristo Jesuswan ujchaskata Dioska causarichimuwaranchej

janaj pachapipis paywan cusca tiyaycuchinawanchejpaj. <sup>7</sup> Ajinata ruwarka jakay jamoj tiempospi c'acha yanapaynin may khapaj caskanta ricuchinanpaj. Dioska qhuyacuspa c'achata yanapawanchej Cristo Jesusnejta. <sup>8</sup> Chay c'acha yanapayninnejtamin wañuymanta cacharichiskas carkanquichej Diospi jap'icuspa. Cayrí mana kancunamantachu carka. Diosmin mosoj causaytaka kosorkachej. <sup>9</sup> Manataj ruwaskasmantachu carka ama ni pi jatunchacunapaj. <sup>10</sup> Paypa ruwaskanmin canchej. Cristo Jesusnejta ruwawarkanchej sumaj cajta ruwaspa causacunanchejpaj. Dioska unayña yuyarka ajinata causacunanchejpaj.

### *Jesucristopi jap'icuspa ujchaska*

<sup>11</sup> Yuyaricuychej kancunaka mana israelcunamantachu nacecorkanquichej. Israelcunapaj kancunaka mana circuncidaskacuna sutichaska canquichej. Paycunaka circuncidaskacuna sutichacuncu. Chay señaalta cuerpopi ruwancu camachiskasnincumanjina Diospa runasnin caskancuta ricuchinancupaj. <sup>12</sup> Waj llajtayojcuna caspa ñaupajpi Cristomanta carupi carkanquichej. Israelcunapajpis mana llajta-masispajchu khawaskas carkanquichej. Diospa sumaj niskasnin mana kancunapaj carkachu. Nitaj chay niskasninpi suyayta aterkanquichejchu. Cay pachapitaj mana Diosniyoj causarkanquichej. <sup>13</sup> Cunanrí kancuna ñaupajpi carupi cajcunata Dioska kayllachicusorkachej Cristo Jesuswan ujchaspa wañuyninnejta. <sup>14</sup> Cristomin allinyachejninchejka. Paymin israelcunatawan

waj llajtayojcunatawan ujllaman ruwarka tucuyincu Diospa runasnin canancupaj. T'akachej chejninacuytapis pay chincacherka. <sup>15</sup> Pay quiquinpi paycunata allinyacherka t'akaj camachiskasta yankhaman tucuchispa. Ajinata Cristo ruwarka cuerponpi uj mosoj Runallaman ruwananpaj. <sup>16</sup> Chaywanpis wañuyninneja iscaynin llajtacunata Diosman allinyacherka uj cuerpollapi. Chacatanapi wañuyninneja chejninacuyta chincacherka. <sup>17</sup> Allinyachej willanaswantaj jamorka kancuna carupi cajcunamanpis nokaycu kayllapi cajcunamanpis. <sup>18</sup> Cristonejtamin kancunawan nokaycuwanka uj Santo Espiritunejllata Tata Diosman kayllaycucuyta atinchej. <sup>19</sup> Cunanri manaña waj llajtayojcunachu nitaj carumantachu canquichej, manachayrí llajta-masis Diospa runasninwan. Paypa wasinpi cajcunamantataj canquichej. <sup>20</sup> Cachacunanpa willajcunanpa cimientoncu patapi wasichaskasjina canchej. Cristo Jesús quiquintaj aswan sumaj wasichana rumijina. <sup>21</sup> Paywan ujchaska tucuynin waseka cusca wiñan payman t'akaska yupaychana-wasi canancama. <sup>22</sup> Kancunapis nokaycuwan cusca wasichaskas canquichej Diospa wasin cananchejpaj. Wasichaskas canchej Espiritunneja Dioska nokanchejpi tiyacunanpaj.

### 3

*Pabloka waj llajtayojcunaman willarananpaj  
ajllaska*

1 Ajinapimin noka, Pabloka, Cristo Jesusraycu wisk'aska cashani.\* Kancuna waj llajtayojcunaman willaranaypajmin paypa cachamuskan caskayraycu carcelpi taricuni. <sup>2-3</sup> Uyarerkanquichejñachá c'acha Dios pacaska yuyayninta sut'inchawaskanta. Qhuyacuyninpitaj confiawaspa kancunaman cachamuwarka. Chay jawa uj pisita ñaupajpi kelkarimorkayquichejña. <sup>4</sup> Chay kelkamus kayta leespa reparayta atinquichej Cristomanta Diospa yuyayninpi allin yachachiska caskayta. <sup>5</sup> Unay tiempospí chay pacaska yuyaynenka mana pimanpis sut'inchaskachu carka. Cunanrí payman t'akaska cachasninman willajcunanmanpis Dioska Santo Espiritunejta yuyayninta sut'inchan. <sup>6</sup> Caymin pacaska yuyaynenka: Waj llajtayojcuna israelcunawan cusca wiñay causayta jap'ej-masis cancu; Cristoj cuerponmanta cancu; sumaj niskasmantapis jap'ej-masis cancu. Tucuy chayta Cristo Jesuswan ujchaska caspa sumaj willanasnejta jap'incu. <sup>7</sup> Chayta willaranaypajmin camachin caní Dios qhuyacuyninpi confiawaskanmanjina. Chay-pajtaj atiyinmanjina callpachawan. <sup>8</sup> Diospa tucuy runasninmanta sullc'amantapis aswan sullc'ajina caní. Payrí c'acha yanapayninwan nokaman confiawarka waj llajtayojcunaman khapaj willanasninta willaranayta. Chay khapaj willanasnenka Cristoj mana tucucuj munacuyninmin. <sup>9</sup> Cachamuwarkataj tucuyman sut'inchanaypaj imaynatachus Dios pacaska

---

\* **3:1** Literal: Cristo Jesuspa preson.

yuyayninmanjina cunan ruwashaskanta. Tucuy imata ruwaj Dioska chayta yuyaynillanpi pacarka wiñay wiñaymantapacha. <sup>10</sup> Cunanrí Dioska ashqha imaymana yuyayninta ricuchiyta munan. Chayta ricuchishan iglesia runasninnejta janaj pachapi caj camachejcunaman atiyniyojcumamanpis. <sup>11</sup> Chayka wiñay wiñaymantapacha yuyaskanmanjinamin. Chayta pay yuyarka Señorninchej Cristo Jesusnejta junt'ayta. <sup>12</sup> Ajinapi Jesuspi jap'icuspa mana manchachuspa ima Diosman kayllaycuyta atinchej. <sup>13</sup> Chayraycu niricuyquichej ama llauchhuyacuychejchu kancunaman willaraskayraycu llaquichiska caskaymanta. Manachayrí sonkochacuychej, ñac'ariskaynejta jatunchaskas caskayquichejraycu.

*Pablo Diosmanta mañapun*

<sup>14</sup> Tucuy chay yuyaycunaraycu Dios Tataman konkoricuni. <sup>15</sup> Paymantamin sapa uj aylloka sutinta jap'in janaj pachapi cay pachapipis. <sup>16</sup> Paymanta mañacushani callpachasunayquichejta Santo Espiritunnejta. Ajinapi may khapaj atiyinmanjina sonkoyquichej uqhupi callpachasonkachej, <sup>17</sup> Cristo sonkoyquichejpi tiyacunanpaj paypi jap'icuskayquichejnejta. Ajinapitaj munacuypi sumaj sayaskas wiñaskas canquichej. <sup>18</sup> Chayta mañacuni callpachaskas sumajta reparanayquichejpaj imaynatachus munacuywan causacunata. Reparanguichej tucuy Diospa runasninwan cusca Cristoj munacuynenka may jatun caskanta. ¡Mayjina ancho, caru, pata, uqhutajmin! <sup>19</sup> Cristoj



munacuynenka tucuy yachaymanta aswan jatunmin. Chaywanpis mañacuni chay munacuyninta sumajta rejsinayquichejpaj. Ajinapi causayniyquichejka Diospa cayninwan junt'a canka.

<sup>20</sup> Payka may astawanraj mañacuskanchejmanta yuyaskanchejmantapis ruwayta atin. Chay atiyinmanjinataj cunanpis nokanchejpi ruwashan. <sup>21</sup> Paytaj yupaychaskapuni cachun runasninnejta Cristo Jesusnejtapis wiñaypa wiñaynintinpaj. Ajina cachun.

## 4

### *Santo Espiritunejta ujchaska*

<sup>1</sup> Ajinaka, noka, Señorinchejraycu wisk'aska, tucuy sonkowan mañacuyquichej Diospa wajyacuskasninjina causanayquichejta. <sup>2</sup> Chaymanjina causaychej llamp'u sonkowanpuni, c'acha yuyaywantaj. Runastapis muchuychejpuni. Munacuynwan purajmanta yanapanacojcunapunitaj caychej. <sup>3</sup> Allinyanaska caspa tucuy atiskayquichejta wakaychacuychej Santo Espirituwan ujchaska causacunayquichejpaj. <sup>4</sup> Uj cuerpolla, uj Espiritullamin. Chaymanjinataj tucuy kancunata Dios wajyasorkachej paywan cusca causacuyta suyanayquichejpaj. <sup>5</sup> Uj Señor, uj cheka ñan, uj bautismo, <sup>6</sup> uj Diosllataj, tucuyta Tatancu. Pay tucuyta camachin, tucuy runasninnejta ruwan, tucuy runasninpitaj tiyacun.

*Cristoj cuerponpi sapa uj ruwanayoj canchej*

<sup>7</sup> Astawanpis sapa uj nokanchejman imachus ruwanapaj atiyta kowarkanchej Cristoj koskanmanjina. <sup>8</sup> Chayraycu Dios palabranpipis nin: Janaj pachaman wicharispas atipaskacunata presota pusarka.

Atiycunata runasman korkataj.

<sup>9</sup> Chay wichariskanka niyta munan ñaupajta cay pachamanta uracama uraycamuskanta.

<sup>10</sup> Uraycamojka quiquin wicharejllatajmin. Wicharerka tucuy janaj pachacunamanta aswan patacama. Ajinamanta Cristoka tucuynejpi caspa tucuy imata junt'an.

<sup>11</sup> Cristoj cuerpon iglesia runasninman cay atiycunata kon: Cachasnin, sut'inchajcuna, willarajcuna, pastorcuna,\* yachachejcuna canancupaj.

<sup>12</sup> Chay atiycunata korka tucuy Diospa runasninta yanapanacuyupi waquichiskas canancupaj. Chayka Cristoj cuerpona wiñachinapajmin.

<sup>13</sup> Chay atiycunawan tucuy runasnin Diospi jap'icuyupi ujchaska canka. Wawan Cristota rejsispataj mosoj causaypi wiñaskas casunchej.

Payka munan tucuy runasnin ujchaska wiñananchejta sumaj Runa cananchejcama. Munantaj uj cuerpolla Cristowan paymanjina tucuy imapi wiñaskas cananchejta.

<sup>14</sup> Ajinapi Cristopi wiñaskas caspaka manaña wawajina muyuchiskaschu casun ima yachachinallawanpis. Runacuna sajra yachaynincupi pantachinasta waquichincu.

Cristopi wiñaskacunarí chay yachachinaswanpis manaña engañaskaschu casun.

<sup>15</sup> Astawanrí cheka cajta munacuywan parlaspa tucuy

---

\* **4:11** Chayrí ancianos.

imapi Cristowan ujchaska wiñasunchej. Paymin umanchejka. <sup>16</sup> Umanchej Cristoman allin c'ascaskataj sumaj casachiskataj cuerponka wiñan ujcuna ujcunanejta. Umaj callpachaskanmanjina waquichiska sapa uj ruwan maychus ruwananta tucuy cuerpon munacuypi wiñacunanpaj.

### *Cristowan mosoj causaymanta*

<sup>17</sup> Cayta Señorpa sutinpi encargaspa niyquichej: Amaña Diosta mana rejsejcunajinaka causaychejchu. Paycunaka yankha yuyaynincumanjina causashancu. <sup>18</sup> Yuyaynincoka lakhayaskamin. Diospa causayninmanta carunchaskas cancu mana reparaskancuraycu rumi sonkos caskancuraycupis. <sup>19</sup> Paycuna cheka cajta manaña rejsincuchu nitaj munancuchu. Tucuy munaynincuwan jaywacorkancutaj sajra causayman millay ruwanasta ruwanancupaj. <sup>20</sup> Kancunarí mana chayjinatachu Cristomanta yachacorkanquichej. <sup>21</sup> Yachanimin paypa yachachiskanta uyarispa jap'iskayquichejta cheka caj Jesuspi ricuchiska caskanmanjina. <sup>22</sup> Chayraycu imaynachus causarkanquichej, chay mauc'a causayta wijch'upuychej. Mauc'a causayka millay llulla munaycunawan ismushan. <sup>23</sup> Mosojyaychej wajjina mosoj yuyaywan causacunayquichej. <sup>24</sup> Diosmanjina mosoj causaywantaj p'achallicuychej. Chay mosoj causayta pay ruwarka chekanta, c'acha ima causacunayquichejpaj cheka cajmanjina.

### *Cheka cajmanjina causaymanta*

<sup>25</sup> Uj cuerpopi ujchaska canquichej. Chayraycu llullacuyta wijch'uspa sapa uj cheka cajta parlanacuychej runa-masiyquichejwan.

<sup>26</sup> Phiñacunquichejchus chayka, ni jayc'aj juchallicuychejchu inti yaycunancama phiñaskaraj caspa. <sup>27</sup> Nitaj supay Satanasman lugarta koychejchu.

<sup>28</sup> Suwajka amaña suwacuchunñachu. Manachayrí sumaj imasta ruwaspa quiquin maquisninwan llanc'achun. Ajinamanta caponka pisichicojman konanpaj. <sup>29</sup> Ama

ima millay parlaypis simiyquichejmanta llojsichunchu. Manachayrí allin cajta parlaychej hermanosta wiñachinapaj. Ajinamanta uyarejcunata c'achata yanapanquichej. <sup>30</sup> Amataj

Diospa Santo Espiritunta llaquichiychejchu. Espiritunnejtamin sellaskas carkanquichej jakay jamoj p'unchaypi wiñay causaypaj cachariskas canayquichejpaj. <sup>31</sup> Wijch'uychej tucuy jaya yuyayta, rabiacyta, phiñacyta, khaparkachayta, sajra parlaytapis, tucuy imaymana sajra caytawan. <sup>32</sup> Astawanpis ujcuna ujcunapaj

c'acha caychej, qhuyanacuychej. Imaynatachus Dios perdonasorkachej Cristopi, quiquillantataj kancunapis perdonanacuychej.

## 5

<sup>1</sup> Ajinaka Diospa munaska wawasnin caspa payjina ruwajcuna caychej. <sup>2</sup> Imaynatachus Cristopis munacuwarekanchej ajinallatataj munacuywan causacuychej. Payka nokanchejraycu causayninta jaywacorka. Diosman causayninta jaywanatajina kospa Diosta cusicherka.

<sup>3</sup> Astawanpis kenchachacuyta, millay cajta, tucuy munapayay cajtapis sakeychej. Kancuna chaupipeka chaycunamanta ni parlaskallapis cachunchu Diospa runasnin caskayquichejraycu.

<sup>4</sup> Amataj cachunchu kancuna chaupipi millay parlay, ni mana yuyayniyoj parlay, nitaj yachayniyojjina manacaj parlay. Chayjina parlaycunaka manamin allinchi. Manachayrí Diosman graciasta koymin allenska. <sup>5</sup> Janaj pachapi Cristoka Dioswan camachin. Sumajta yachanquichejtaj: Manamin kenchacha, ni millay caj, nitaj munapayajpis janaj pachapi wiñay causayta jap'enkachu. Chay munapayayka ruwaska diosta yupaychaywan quiquinmin.

*C'anchayniyoj runasjina causacuychej*

<sup>6</sup> Ama pipis kancunata engañasuchunchu yankha parlaycunawan. Chay parlaycunaraycu Diospa c'ajaj phiñacuynin jamun mana casucojcumaman.

<sup>7</sup> Ama paycunaj ruwaj-masisnin caychejchu.

<sup>8</sup> Ñaupajpeka lakhapi causarkanquichej juchasapas caskayquichejraycu. Cunanrí Señorwan ujchaska caspa c'anchay canquichej.

Chayraycu c'anchayniyoj runasjina causacuychej. <sup>9</sup> C'anchaymanta jamun, pokoyjina, tucuy c'acha caj, chekan ruway caj, cheka cajpis.

<sup>10</sup> Chay pokoy causayniyquichejpi cajtin Señorta imaynapichus cusichiyta reparanquichej. <sup>11</sup> Amataj ruwaysicojcuna caychejchu lakhamanta mana pokoyniyoj ruwanaswanka. Astawanpis chay ruwanas sajra caskanta reparachiychej. <sup>12</sup> Yachanquichej chay lakhamanta cajcunaj pacaypi ruwaskasnincoka

p'en kaymin cashan parlanallapajpis. <sup>13</sup> Tucuy chay imas c'anchaypi reparaskaka, sajra riqhurin. C'anchaypi sajra caskanta ricuspa chay ruwanasta sakenchej. <sup>14</sup> Chayraycu nin: Puñoj, rijch'ariy; jataricuy wañuskacunamanta, Cristotaj kanman c'anchaycusionka.

*Santo Espirituwan junt'apuni*

<sup>15</sup> Ajinaka khawacuychej imaynatachus chekanta purinayquichejta. Ama mana yuyayniyojcunajinaka, manachayrí yuyayniyojcunajina puriychej. <sup>16</sup> Sajra p'unchaycunapi tiyacushanchej. Chayraycu sapa p'unchay sumaj ruwaskasniyquichejwan junt'aychej. <sup>17</sup> Ajinaka ama caychejchu mana yuyayniyojcunaka. Manachayrí entiendeychej imachus Señorpa munaynin caskanta. <sup>18</sup> Amataj uyanaswan machaychejchu. Chayka causayta tucuchin. Manachayrí Santo Espirituwan junt'aycuchicuychej. <sup>19</sup> Purajmantataj parlanacuychej yupaychana taquinaswan, himnoswan, Santo Espíritoj yuyaychaskan taquinaswanpis. Tucuy sonkowan taquispa yupaychaychej Señorta. <sup>20</sup> Graciasta koychejpuni tucuy imasmanta Señorninchej Jesucristoj sutinpi Dios Tataman. <sup>21</sup> Purajmanta casunacuychej Cristota manchachicuspa.

*Khari warmipaj yuyaychanas*

<sup>22</sup> Warmis, kosayquichejta casuychej Señorninchejpi jap'icojcunajina. <sup>23</sup> Kosaka warme j umanjinamin. Ajinallataj Cristopis iglesia runasninpa umancujinamin. Pay quiquintaj iglesianpa Cacharichejnispis cashan. <sup>24</sup> Astawanpis imaynatachus iglesia

runasnin Cristota casuncu, ajinallataj warmis kosancuta tucuy imapi casunancu. <sup>25</sup> Kosas, warmiyquichejta munacuychej. Imaynatachus Cristopis iglesia runasninta munacorka, ajinata kosas warmincuta munacunancu. Cristoka runasninta munacuspá paycunaraycu causayninta jaywacorka. <sup>26</sup> Jaywacorka payman runasninta t'akananpaj yacu mayllaywan llimphuchaspa niskannejta. <sup>27</sup> Chayta Cristo ruwarka iglesia runasninta uj cuerpollapi paypa ñaupakenman pusananpaj. Mana pantayniyojta, ni ch'ichiyojta, nitaj chayjina rijch'acuyniyojtapis munan. Manachayrí c'acha mana juchachana cananchejta munan. Ajinata runasninta ñaupakenman pusananpaj sonkopi c'achachan. <sup>28</sup> Cristoj munacuskanjinallataj kosas warmincuta munacunancu quiquin cuerponcutajina. Warminta munacojka pay quiquinta munacun. <sup>29</sup> Manamin pipis ni jayc'aj quiquin cuerponta chejnicorkachu. Manachayrí munacuywan uywan cuidantaj. Quiquillantataj Cristopis runasninta munacuywan uywan cuidantaj <sup>30</sup> cuerponmanta caskanchejraycu. <sup>31</sup> Chayraycu khareka sakenan tiyan tatanta mamantapis warminwan ujchaska cananpaj. Iscaynincutaj ujchaska cankancu. Ajinaka manaña iscaychu cancu, manachayrí ujllaña. <sup>32</sup> Chay parlariskayka uj sumaj pacaska yuyaymin. Nokarí Cristomanta iglesia runasninmantawan parlashani. <sup>33</sup> Astawanpis sapa uj warminta munacuchun pay quiquintajina. Warmitaj kosanta sumajpaj

khawachun.

## 6

### *Wawaspaj tataspaj yuyaychanas*

<sup>1</sup> Wawas, Señorninchejpi jap'icojcunajina tatayquichejta mamayquichejta casuychej. Chaymin chekanka. <sup>2-3</sup> Camachiskapis nin: “Tatayquita mamayquita casuy, unayta cay pachapi sumajta causanayquipaj. Ajinata sumaj niskanwan Dioska chay camachiskata yaparka allin cajninta ricuchinanpaj. <sup>4</sup> Tatas mamas, ama wawasniyquichejta phiñachiychejchu. Manachayrí casuchicuspa uywaychej Señorpa yachachinanpi yuyaychayninpapis.

### *Camachispaj patroncunapajwan yuyaychanas*

<sup>5</sup> Camachis, cay pacha patroncunayquichejta sumajpaj khawaspa casuychej. Manchachicuywan tucuy sonkowanpis Cristotajina casuychej. <sup>6</sup> Amataj runa ricunanpajjinallaka ruwaychejchu. Manachayrí Cristoj camachisninjina Diospa munayninta c'acha yuyaywan ruwaychej. <sup>7</sup> Sumaj munaywan serviyej Señortajina amataj runatajinaka. <sup>8</sup> Yachanquichejjina sapa uj allin ruwaskanmanjina Señormanta jap'inanta, camachipis chayrí mana camachipis. <sup>9</sup> Patroncuna, quiquillantataj kancunapis camachisniyquichejwan ruwaychej. Amaña paycunaman manchachinaswan niychejchu. Yachanquichej paycunapis kancunapis janaj pachapi Señorniyoj caskayquichejta. Payka uj runata waj runamanta manamin astawanpajchu khawan.



*Diospa soldadosninjina p'achalliyucucuychej*

<sup>10</sup> Chaywanpis Señorwan ujchaska callpachacuychej paypa jatun atiyinwan.

<sup>11</sup> Imaynachus soldadoka makanacuna p'achaswan p'achalliyucun atipananpaj, ajinallataj kancunapis Diospa tucuy makanacuna p'achasninwan p'achalliyucuychej. Ajinapi supay Satanaspa urmachej sajra yuyaskasninpa contranpi sinch'ita sayayta atinquechej.

<sup>12</sup> Nokanchejka mana runaswanchu\* makanacunchej, manachayrí mana ricunaswan: Camachejcunawan, atiyniyojcunawan, cay lakha pacha sajra atiyniyojcunawan. Mana ricuna wayrapi atiyniyoj sajracunawan makanacunchej.

<sup>13</sup> Chayraycu Diospa koskan tucuy makanacuna p'achaswan p'achalliyucuychej sajra p'unchaypaj. Ajinapitaj sinch'ita sayaspa tucuyta atipaskayquichejmantaña sinch'ita sayanquichej. <sup>14</sup> Ajinaka sinch'ita sayaychej cheka cajwan chumpiskas. Pechopajtaj chekan ruwanasta pecherotajina churaycucuychej.

<sup>15</sup> Chaquiyquichejmantaj allinyachej sumaj willanaswan waquichiskas canayquichejpaj ojet'aycucuychej. <sup>16</sup> Chay tucuymanta astawanka Diospipuni jap'icuychej† wakaychaska canayquichejpaj. Chaywan enemigoj laurashaj tucuy pantachiycunanta‡ thasnuchiya atinquechej. <sup>17</sup> Diospa sumaj niskanta jap'iycucuychej umayquichejpaj uj sombrerotajina. Chaymin wiñaypaj cachariska canayquichejka. Santo

\* **6:12** Literal: yawarwan aychawanpis. † **6:16** Literal: chay escudowan.

‡ **6:16** Literal: flechacunata.

Espíritoj koskan t'ujšina espadatapis jap'iychej. Chayka Diospa palabranmin. <sup>18</sup> Chaywanpis Santo Espíritoj yuyaychaskanmanjina tucuy sonkowan mañacuspapuni caychej. Rijch'ariskapuni cashaychej Diospa tucuy runasninpaj mañapuspa. <sup>19</sup> Nokapajpis mañapuwaychej runasman parlashajtiy Dios yuyaychanawanpaj. Ajinapi sumaj willanaspacaska cajninta mana manchachuspa sut'inchasaj. <sup>20</sup> Chaypajmin cachan churaska cani. Chayta willaraskayraycutaj preso cashani. Diosmanta mañapuwaychej mana manchachuspa ninaymanjina willaranaypaj.

### *Napaycucuna*

<sup>21</sup> Munaska hermano Tiquicoka cheka camachi Señorpi. Pay nokamanta ruwashaskaymanta ima tucuyta willasonkachej. <sup>22</sup> Chaypajpunimun payta cachamuyquichej nokaycumanta yachanayquichejpaj sonkochasunayquichejpaj ima.

<sup>23</sup> Hermanosníy, allillanpi tiyacunayquichejpaj munacuy paypi jap'icuytaj cachun. Chaycunata Tata Dios Señorninchej Jesucristopis kowasun. <sup>24</sup> Señorninchej Jesucristota tucuy munacoj-cunapaj mana tucucoj c'acha yanapaynin cachun. Ajina cachun.

**Dios Parlapawanchej**  
**New Testament in Quechua, South Bolivian**  
**(BL:quh:Quechua, South Bolivian)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, South Bolivian

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, South Bolivian [quh], Bolivia

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, South Bolivian

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

4e9265a7-b8e5-55cd-988f-a62efd77e779